



Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

January 10th,  
2024

## Explanatory Meeting for Admission to Primary School and School Supply Sales

[入学説明会・学用品販売の開催]

An explanatory meeting for admission to school will be held for guardians whose child plans to enter town's primary schools from April, 2024. As a notice has been sent to eligible guardians, please attend this meeting at the school your child plans to attend.

If you can't attend or if you have questions, please inquire of the school directly.

Since school supply sales will also be carried out, please prepare eco-bags or etc., if you plan to purchase school supplies.

■ **Eligibles:** Guardians whose child plans to enter town's primary schools from April, 2024.

■ **When and Where:** See below.

Name of School	Date/Time & Location	
<b>MINAMI Shogakko</b> (South Primary School) 0276-62-2227	January 26th (Fri.), 2024 at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~ 13:50 Reception: 13:15 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:30
<b>KITA Shogakko</b> (North Primary School) 0276-62-2014	February 9th (Fri.), 2024 at Gymnasium	Reception: 12:50 ~ Explanatory Meeting: 13:30 ~ School Supply Sales: After the meeting ~ 15:40
<b>NISHI Shogakko</b> (West Primary School) 0276-62-3537	February 2nd (Fri.), 2024 at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~13:30 Reception: 13:30 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:30
<b>HIGASHI Shogakko</b> (East Primary School) 0276-63-2971	January 30th (Tue.), 2024 at Gymnasium	School Supply Sales: 13:00 ~ 13:30 Reception: 13:30 ~ Explanatory Meeting: 14:00 ~ 15:30

For details, please contact the Educational Administration Division (Kyoiku-Kanri-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 331).

## Receive Vaccination [予防接種を受けましょう]

Expiration Date of the following vaccinations is on March 31st (Sun.), 2024. Please receive them as soon as possible if you have not done.

■ **Measles Rubella Combined 2nd Term:** Those who were born from April 2nd, 2017 to April 1st, 2018 are eligible.

■ **Diphtheria Tetanus Combined 2nd term:** Those who were born from April 2nd, 2011 to April 1st, 2012 are eligible.

■ **Elderly Person Streptococcus Pneumoniae:** Those who were born during following periods are eligible.

[from April 2nd, 1958 to April 1st, 1959], [from April 2nd, 1953 to April 1st, 1954],

[from April 2nd, 1948 to April 1st, 1949], [from April 2nd, 1943 to April 1st, 1944],

[from April 2nd, 1938 to April 1st, 1939], [from April 2nd, 1933 to April 1st, 1934],

[from April 2nd, 1928 to April 1st, 1929], [from April 2nd, 1923 to April 1st, 1924].

・ ¥2,000 will be charged at medical institutions.

・ Those who received this vaccination in the past are not eligible for taking periodical inoculation.

■ **Antibody Test and Vaccination against Rubella:**

Antibody Test and Vaccination against Rubella for men who were born from April 2nd, 1962

to April 1st, 1979 is being conducted. This program will end on March 31st, 2025.

If you have not taken the antibody test yet, please take this opportunity to receive the test.

If you have lost the free coupon ticket or if you moved in the town recently, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka).

For details, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) at ☎0276-62-2121.



## 目次

入学説明会・学用品販売の開催	1
予防接種を受けましょう	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
マスコットキャラクターが「イズミオ～」に決定	2
1月以降の新型コロナワクチン接種について	2
エネルギー・食料品価格等物価高騰重点支援給付金の追加分を給付します	2
スマートフォンなどから納付が可能に	2
国民健康保険税の産前産後免除制度が始まります	3
在留手続はオンライン申請が便利です	3
外国人のための法律相談	3
日曜・祝日当番医	4
2月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
福祉ショップ	
わくわくもりデイ	

■ **Service Hour Extension Day 【延長窓口】**

Date: January 10, 17, 24, 31

February 7, 14 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ **Saturday Service 【土曜窓口】**

Date: January 13, 20, 27

February 3, 10

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

■ **Tax Due Date in January 【今月の税金納期】**

- Resident Tax (4th Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (7th Term),

- National Health Insurance Premium (7th Term)

- Long-Life Medical Care Premium (7th Term)

**Due Date: January 31st (Wednesday)**

For details, please contact the Tax Collection Division (Shuno-ka) at ☎0276-63-3111 (ext. 582).

## "IZUMIO～(イズミオ～)" was settled on the Mascot Character [マスコットキャラクターが「イズミオ～」に決定]

"IZUMIO～(イズミオ～)", the fairy who dwells in Izumi Ryokudo. One fine, clear-air morning, the morning dew on the tree took on its current appearance as the sun's rays bathed them. The fairy has a generous nature and gently watches over Oizumi-machi. Its speak style of the ending is elongated as "〇〇dayo～" or "〇〇dene～," and his relaxed and comforting style may help you relax.

■ Age: "IZUMIO～" has not counted the age so far. "IZUMIO～" does not know the age.

■ Birthday: December 30th, dayo～.

■ Charm point: A horn and a ring, dayo～.

■ Hobby: Jump rope using the ring, dayo～. The horn is getting stuck, but I'll do my best to jump.

For details on applying to use the design, please contact the Strategic Planning Division (*Kikaku-Senryaku-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.272).



## COVID-19 Vaccination after January [1月以降の新型コロナワクチン接種について]

From January onward, COVID-19 vaccination will be administered individually at medical institutions instead of the group vaccination at Yosen Kogyo Oizumi-machi Bunka-Mura.

Those who wish to be vaccinated should call the call center or make an appointment via the Gunma Prefectural Digital Window.

The period during which the vaccination is available at public expense (free of charge) is until March, 2024, so those who wish to receive the vaccination should do so as soon as possible.

For details, please contact the COVID-19 vaccination call center at ☎0276-55-4661.



## Additional Benefits for Energy, Food, and Other Price Inflation Support Benefits

[エネルギー・食料品価格等物価高騰重点支援給付金の追加分を給付します]

For households exempt from equal resident taxation for fiscal year 2023, a subsidy of 30,000 yen per household for energy, food, and other price hikes (electricity, gas, food, etc. price hikes) has been paid since July 2023. In addition to the current subsidy, as a measure against rising prices, an additional benefit of 70,000 yen per household will be provided.

■ Eligibility:

Households whose residents are registered in Oizumi-machi as of December 1, 2023 and all members of the household are exempt from equal resident tax for fiscal year 2023 (households exempt from resident tax). However, households in which all members are taxed as dependents under the tax law by those who are subject to the equal resident tax for fiscal year 2023 are not eligible.

■ Amount: 70,000 yen per household

■ Payment Method:

① Households that received a confirmation letter → Confirm the details of the letter and mail to the Social Welfare Section, Welfare Division (*Shakai Fukushi-gakari, Fukushi-ka*) with the required documents.

[Postal Address : 〒370-0523 2465 Yoshida] Postmarked by 29th

② Households that moved in by December 1st after January 2nd, 2023 and have not received the above confirmation letter.

→ Fill out the request form and submit it with the required documents to the Welfare Division in person or by mail by February 29th (Thu.) (Postmark Valid) Application form is available at the counter of the Welfare Division and can also be downloaded from the town's website.

■ Application Deadline: February 29th (Thursday), 2024

: Households with undeclared taxpayers will not receive notification from the town. If you believe that you have not filed a tax return, please contact the Taxation Division (*Zeimu-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.574).

For details, please contact the Welfare Division (*Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121.

## Tax Payment with Smartphone Application [スマートフォンなどから納付が可能に]

Taxes can be paid with a smartphone payment application by scanning the 2D code or barcode on the front of the payment slip.

<<Tax payment using 2D codes>>

Please check the Local Tax Payment website for compatible smartphone payment applications.

(<https://www.payment.eltax.lta.go.jp/pbuser>)

■ Available items of taxation

- Resident tax / Prefectural taxes (General collection)
- Fixed Assets / City Planning Tax
- National health insurance tax
- Light Motor Vehicle Tax (Category Base)

<<Tax payment using "PayPay" or "LINE Pay">>

Starting with payment slips issued in fiscal year 2023, premiums for long-term care insurance and late-stage medical insurance for the elderly can also be paid at convenience stores and via smartphones.

■ Available items of taxation

- Resident tax / Prefectural taxes (General collection)
- Fixed Assets / City Planning Tax
- National Health Insurance Tax
- Light Motor Vehicle Tax (Category Base)
- Long-Term Care Insurance Premium
- Advanced Elderly Health Insurance Premium

For details, please contact the Tax Collection Division (*Shuno-ka*) at ☎0276-63-3111 (ext.582).



## National Health Insurance Tax Exemption System Before and After Childbirth

[国民健康保険税の産前産後免除制度が始まります]

When a person enrolled in the town's health insurance system gives birth (including stillbirth and miscarriage, etc.), the National Health Insurance tax for the period before and after childbirth will be exempted from January.

### ■ Eligibility

- Those who are enrolled in the town's national health insurance system and have given birth or will give birth after November, 2023 (birth of 85 days or more gestation are eligible).

### ■ Exemption period

- From a month before the month of (expected) delivery to two months following the month of (expected) delivery
- For the case of multiple pregnancy, 3 months before the month of (expected) delivery to two months following the month of (expected) delivery

### ■ Application Method

Apply directly to the Resident & Other Municipal Taxes Section of the Taxation Division (Counter No.10, 1st floor of the Town Hall)

### ■ Application Period

From 6 months before the expected date of birth (Application after the birth is also possible to apply.)

### ■ Required items for application

Maternal and Child Health Handbook and National Health Insurance Card

For details, please contact the Resident & Other Municipal Taxes Section (*Chominzei Shozei-gakari*) of the Taxation Division (*Zeimu-ka*) at ☎0276-63-3111(ext.575).



## Applying Online for Residency Procedures is Convenient [在留手続はオンライン申請が便利です]

### ■ Advantages of Online Application

- Possible to submit an application from home or the office without the need to come to the immigration counter in person.
- No fees for use of the online system, and available for 24 hours a day, 365 days a year.
- Possible to receive the residence card by mail.

### ■ Available applications for residence procedures

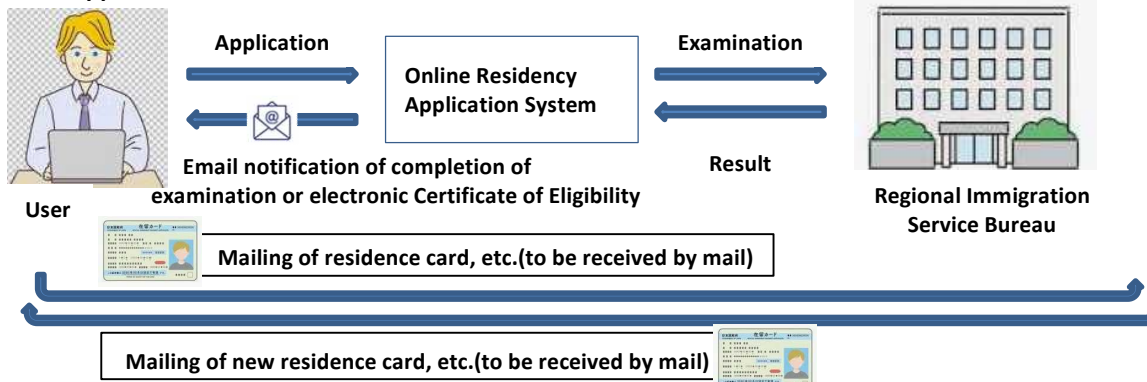
- ① Certificate of Eligibility, ② Change of Status of Residence, ③ Extension of Period of Stay, ④ Permission to Acquire Status of Residence
- ⑤ Certificate of Authorized Employment, ⑥ Re-entry Permission\*note, ⑦ Permission to Engage in an Activity Other Than That Permitted under the Status of Residence Previously Granted\*note

\*Note: Only acceptable at the same time of filing the application ②~④ above.

### ■ Qualified users

- Foreign national, Legal representative, Relative (spouse, child, father or mother), Staff member of your organization, Lawyer/Administrative scrivener, Staff member of public corporations and staff member of registered support organizations

### <<Online Application Process>>



For details, please check the Immigration Service Agency website as below.

<https://www.moj.go.jp/isa/applications/guide/onlineshinsei.html>

## Legal Consultation for Foreign Residents [外国人のための法律相談]

The Legal consultation will be provided for free with respecting confidentiality, and interpreting service is available.

### ☆Maebashi

- Date: January 21, 2024 (Sunday)
- Hours: 10:00 - 15:00 (Door close at 14:30)
- Location: One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma (1F Showa Chosha Wing / Addr.: 1-1-1 Ote-machi, Maebashi)

### ☆Isesaki

- Date: February 4th, 2024 (Sunday)
  - Hours: 10:00 - 15:00 (Door close at 14:30)
  - Location: 5F Higashi-kan, Isesaki City Hall / Addr.: 2-410 Imaizumi-cho, Isesaki
    - Advisors: Lawyer, *Gyoseishoshi* (immigration specialist), *Shakai Hoken Romushi* (labor & pension issue specialist)
    - Interpreters: English, Chinese, Portuguese, Spanish, Vietnamese, and Nepalese (In addition to the above, Tagalog interpreter is available on February 4th only.)
    - Please note that those with reservations will be given priority over walk-ins.
    - For reservation and inquiry, contact One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma.
- Phone : 027-289-8275 (Monday - Friday) Mobile: 090-1215-6113 (February 4th only)**



# ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医]★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: Area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>		Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Jan. 14 Sun.	Kensei Zaitaku Clinic Tatebayashi ☎55-3818 (Tatebayashi)		Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Tatebayashi-shi Yakan Kyukyu Shinryojo ☎73-2313 (Tatebayashi)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Jan. 21 Sun.	Mari Ladies Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)		Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Tanuma Seikei Geka lin ☎88-9223(Oura) Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	
Jan. 28 Sun.	Goga Naika Nire Clinic ☎73-7587 (Tatebayashi)		Takei Shonika ※ ☎76-2525 (Tatebayashi)	Inoue Seikei Geka lin ☎82-1131 (Itakura)	
Feb. 04 Sun.	Itakura Naika Clinic ☎70-4080 (Itakura)		Ogiwara Clinic ※ ☎61-1133 (Oizumi)	Tatebayashi lin ☎74-2112 (Tatebayashi) Kawamura lin ☎72-1337 (Tatebayashi)	
Feb. 11 Sun.	Kato lin ☎89-1031 (Oura)		Meiwa Babies & Children's Clinic ※ ☎84-1166 (Meiwa)	Meiwa Central Hospital ☎84-1234 (Meiwa)	
Feb. 12 Mon.	Tanaka lin ☎62-2881 (Oizumi)	Suda lin ☎63-1414 (Oizumi)	Abe lin ☎62-5428 (Oizumi)	Horii Clinic ☎55-2100 (Tatebayashi)	
Feb. 18 Sun.	Oura Hospital ☎88-5678 (Oura)		Hoshino Kodomo Clinic ※ ☎70-7200 (Tatebayashi)	Fuji Pain Clinic ☎20-1971 (Oizumi) Itakura Jibi Inko-ka ☎80-4333 (Itakura)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

# ★ Health Calender in February [2月の保健カレンダー]★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
03 Sat.	13:00 - 13:30	Parents Class	Applicants
05 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
06 Tue.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
08 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
14 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
16 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
19 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
20 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
26 Mon.	09:00 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

## Event Information [イベント情報]

### ■ Welfare Shop [福祉ショップ]

- Date and Time: January 23rd (Tue.), 2024
- Time: 11:00 - 13:00
- Location: Waiting hall of Health & Welfare General Center [Addr.: 2465 Yoshida]
- Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.
- Tenants: Community Activity Support Center, Nozomi, Genki, Usagi & Kamereon, Taiyo-no-ie, Kitakoizumi Green Farm



※Please note that the tenants and the location may be subject to change.

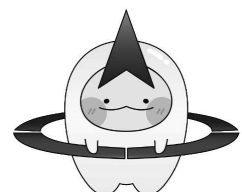
For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) in Health & Welfare General Center at ☎0276-62-2121.

### ■ Waku Waku Mori-Day [わくわくもりデイ]

The town's Labor Affairs Education Committee will hold "Waku Waku Mori-Day", which is an event to enjoy the holiday at Toho Sangyo Izumi-no-Mori.

Visitors will receive a sticker of Oizumi-machi mascot character, "イズミオ～(IZUMIO～)" on a first-come, first-served basis.

- Date: February 17th (Sat.), 2024
- Time: 10:00 - 15:00
- Location: Multi-purpose hall of Toho Sangyo Izumi-no-Mori (addr. 4-7-1 Asahi)
- Program: "e-sports" free trial, Kitchin cars, Workshop, Farm stands of vegetables and cookies



For details, please contact the administrative office of Oizumi-machi Labor Affairs Education Committee (Machi Roudo-kyoiku lin-kai Jimukyoku) at

☎0276-63-3111(ext.553).